Организация Объединенных Наций S/2004/313



Совет Безопасности

Distr.: General
21 April 2004
Russian
Original: English

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Соединенные Штаты Америки: проект резолюции

Совет Безопасности,

подтверждая все свои соответствующие резолюции по Кипру,

подчеркивая, что принятие настоящей резолюции не предопределяет добровольного решения киприотов-греков и киприотов-турок относительно одобрения Основополагающего соглашения, содержащегося в Плане всеобъемлющего урегулирования кипрской проблемы, далее именуемом Планом всеобъемлющего урегулирования, и зависит от вышеупомянутого решения,

высоко оценивая экстраординарные усилия Генерального секретаря и его Специального советника и его группы в рамках оказываемых Генеральным секретарем добрых услуг,

особо отмечая обязанность всех государств уважать суверенитет, независимость и территориальную целостность друг друга,

приветствуя подтверждение приверженности международному праву и принципам Устава Организации Объединенных Наций в Договоре между Грецией, Кипром, Турцией и Соединенным Королевством по вопросам, касающимся нового положения дел на Кипре, который является частью Плана всеобъемлющего урегулирования,

отмечая, что в случае одобрения Плана всеобъемлющего урегулирования его осуществление и соблюдение сторонами положений и сроков, предусмотренных в Плане всеобъемлющего урегулирования, в частности тех, которые касаются безопасности, будут иметь жизненно важное значение,

ссылаясь на свою главную ответственность за международный мир и безопасность и подтверждая свою готовность, в случае сообщения ему о любом нарушении Плана всеобъемлющего урегулирования, в том числе Комитетом по наблюдению, рассмотреть эту ситуацию,

рассмотрев доклад Генерального секретаря от 16 апреля 2004 года (S/2004/302),

04-31784 (R) 210404 210404
0431784

принимая к сведению обращенную к Совету Безопасности просьбу принять определенные решения, которые вступят в силу одновременно с Основополагающим соглашением, и сознавая, что эти решения станут одной из важнейших частей общих основ Плана всеобъемлющего урегулирования, если он будет одобрен,

принимая к сведению рекомендацию Генерального секретаря относительно укрепленной операции Организации Объединенных Наций для обеспечения, в частности, наблюдения, контроля и надзора за осуществлением Основополагающего соглашения,

отмечая, что исторически наличие оружия на Кипре и его поступление на Кипр способствовали продолжению конфликта на Кипре и сохранению нестабильности в регионе и что запрет на поставки оружия на Кипр явится важным фактором в обеспечении действенного осуществления Плана всеобъемлющего урегулирования, включая его положения в отношении демилитаризации, и в ликвидации дальнейших угроз миру и безопасности в регионе,

1. *постановляет*, что положения, изложенные в приложении к настоящей резолюции, вступают в силу лишь после уведомления Генеральным секретарем Председателя Совета Безопасности о вступлении Основополагающего соглашения в силу после принятия добровольного решения киприотами-греками и киприотами-турками;

2. *постановляет* продолжать активно заниматься этим вопросом.

Приложение

Совет Безопасности,

Часть А

1. *постановляет* прекратить мандат Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК);

2. *постановляет* тем не менее сохранить операцию Организации Объединенных Наций на Кипре, которая будет именоваться Миссия Организации Объединенных Наций по осуществлению урегулирования на Кипре (МООНОУК);

3. *постановляет также*, что МООНОУК будет сохраняться до принятия Советом Безопасности иного решения на основе той или иной просьбы федерального правительства Объединенной Кипрской Республики, поддержанной обоими составляющими государствами;

4. *уполномочивает* МООНОУК, в соответствии с приложением E к Плану всеобъемлющего урегулирования, свободно размещаться и функционировать на всей территории Кипра с мандатом, в котором поручается наблюдать за осуществлением Основополагающего соглашения и делать все возможное для содействия его соблюдению и вносить вклад в поддержание безопасной обстановки; и, в частности:

a) отслеживать политические события, связанные с осуществлением, и по мере необходимости предоставлять консультативные и добрые услуги;

b) вести наблюдение и проверку соблюдения положений Основополагающего соглашения в сфере безопасности, включая:

i) роспуск всех сил киприотов-греков и киприотов-турок, включая резервные подразделения, и удаление их оружия с острова;

ii) приведение греческих и турецких сил и вооружений в соответствие с согласованными равными уровнями;

c) вести наблюдение и проверку соблюдения положений Основополагающего соглашения, касающихся федеральной полиции и полиции составляющих государств[1];

d) делать все возможное для обеспечения справедливого и равного отношения в соответствии с законодательством к лицам из одного составляющего государства со стороны властей другого;

e) осуществлять надзор за деятельностью, связанной с передачей районов, подлежащих территориальной корректировке, в том числе посредством принятия на себя ответственности за согласованные районы на согласованные периоды времени до их передачи, без ущерба для местных административных органов населения;

f) выполнять функции председателя в комитете по наблюдению, который будет учрежден согласно договору между Кипром, Грецией, Турцией и Соединенным Королевством, и оказывать ему административную поддержку в вопросах, связанных с новым положением дел на Кипре;

g) осуществлять свой мандат посредством, в частности, патрулирования, занятия позиций и установки блок-постов, а также принятия жалоб, направления запросов, представления фактов, оказания официальной консультативной помощи и направления заявлений властям;

5. *подтверждает*, что МООНОУК будут своевременно предоставлены ресурсы, необходимые для выполнения вышеуказанного мандата, и в этой связи ее структура будет установлена в принципе на основе рекомендаций, содержащихся в докладе Генерального секретаря, при условии принятия решения Советом Безопасности;

6. *призывает* все стороны, представленные в Комитете по наблюдению, о котором говорится в приложении E, оказывать МООНОУК всестороннее содействие в ее развертывании и операциях, в том числе посредством обеспечения безопасности и свободы передвижения персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала на всей территории Кипра;

7. *призывает также* правительство Объединенной Кипрской Республики заключить с Генеральным секретарем в течение 30 дней после принятия настоящей резолюции соглашение о статусе Миссии и отмечает, что до заключения такого соглашения на временной основе действуют положения типового соглашения от 9 октября 1990 года (A/45/594);

---

[1] Примечание: операция Организации Объединенных Наций не будет брать на себя непосредственной ответственности за обеспечение правопорядка.

Часть B

действуя на основании главы VII,

8. *постановляет*, что все государства примут необходимые меры с целью воспрепятствовать прямым или косвенным поставкам, продаже или передаче или содействию таким поставкам, продаже или передаче Кипру их гражданами или с их территории или с использованием их судов или летательных аппаратов, вооружений и любых соответствующих материальных средств и предоставлению Кипру любой технической помощи, консультаций или услуг в области профессиональной подготовки, финансовых средств или финансовой помощи, связанных с военной деятельностью;

9. *постановляет также*, что меры, предусмотренные в пункте 8 выше, не применяются к:

i) поставкам для МООНОУК;

ii) поставкам, требующимся Объединенной Кипрской Республике для деятельности федеральной полиции и полиции составляющих государств;

iii) поставкам для сил, базирующихся на Кипре в соответствии с международными договорами, одной из сторон которых является Объединенная Кипрская Республика;

iv) поставкам несмертоносного военного имущества, включая бронежилеты, каски военного образца и бронированные автотранспортные средства, предназначенного исключительно для использования в гуманитарных или защитных целях, и к соответствующей технической помощи и подготовке, предназначенных исключительно для личного использования персоналом Организации Объединенных Наций, представителями средств массовой информации и работниками гуманитарных организаций и организаций, занимающихся вопросами развития, и связанным с ними персоналом;

10. *постановляет далее* учредить в соответствии с правилом 28 своих временных правил процедуры Комитет Совета Безопасности в составе всех членов Совета, который будет выполнять следующие задачи и представлять Совету доклады по всем аспектам своей работы со своими замечаниями и рекомендациями:

a) запрашивать у всех государств дополнительную информацию о действиях, предпринятых ими для эффективного осуществления мер, предусмотренных пунктом 8 выше, и впоследствии запрашивать у них любую дополнительную информацию, которую он может счесть необходимой;

b) рассматривать доводимую до его сведения государствами или Комитетом по наблюдению информацию о нарушениях мер, предусмотренных пунктом 8 выше, и рекомендовать надлежащие меры реагирования на них;

c) представлять Совету Безопасности периодические доклады о представленной ему информации относительно предполагаемых нарушений мер, предусмотренных пунктом 8 выше, указывая, когда это возможно, физических или юридических лиц, включая суда и летательные аппараты, которые, согласно сообщениям, причастны к таким нарушениям;

d) устанавливать такие руководящие принципы, которые могут потребоваться для содействия осуществлению мер, предусмотренных пунктом 8 выше;

11. *призывает* все государства и все международные и региональные организации действовать в строгом соответствии с настоящей резолюцией, несмотря на существование любых предоставленных прав или обязательств, предусмотренных или налагаемых любыми международными соглашениями (помимо касающихся поставок, о которых говорится в пункте 9(iii) выше) или любыми заключенными контрактами или любой лицензией или любым разрешением, которые были выданы до вступления в силу мер, предусмотренных в пункте 8 выше;

12. *просит* Генерального секретаря оказывать всю необходимую помощь Комитету, учрежденному в соответствии с пунктом 10 выше, и принять с этой целью необходимые меры в Секретариате;

13. *просит* Комитет, учрежденный в соответствии с пунктом 10 выше, предавать гласности информацию, которую он считает актуальной, через надлежащие информационные средства, в том числе путем использования информационных технологий;

14. *постановляет*, что меры, предусмотренные в пункте 8 выше, останутся в силе, пока Совет Безопасности не примет решение об обратном на основе, в частности, просьбы федерального правительства Объединенной Кипрской Республики, поддержанной обоими составляющими государствами, и подтверждения Генеральным секретарем того, что сохранения режима эмбарго на поставки вооружений более не требуется для поддержания международного мира и безопасности;

Часть C

15. *призывает* международное сообщество доноров оказать соответствующую помощь для осуществления Плана всеобъемлющего урегулирования;

16. *просит* Генерального секретаря регулярно представлять доклады о ходе осуществления Плана всеобъемлющего урегулирования и настоящей резолюции, включая осуществление мандата МООНОУК, а также об осуществлении мер, предусмотренных в пункте 8 выше;

17. *призывает* все соответствующие стороны добросовестно и полностью осуществить все аспекты Плана всеобъемлющего урегулирования в установленные в нем сроки.